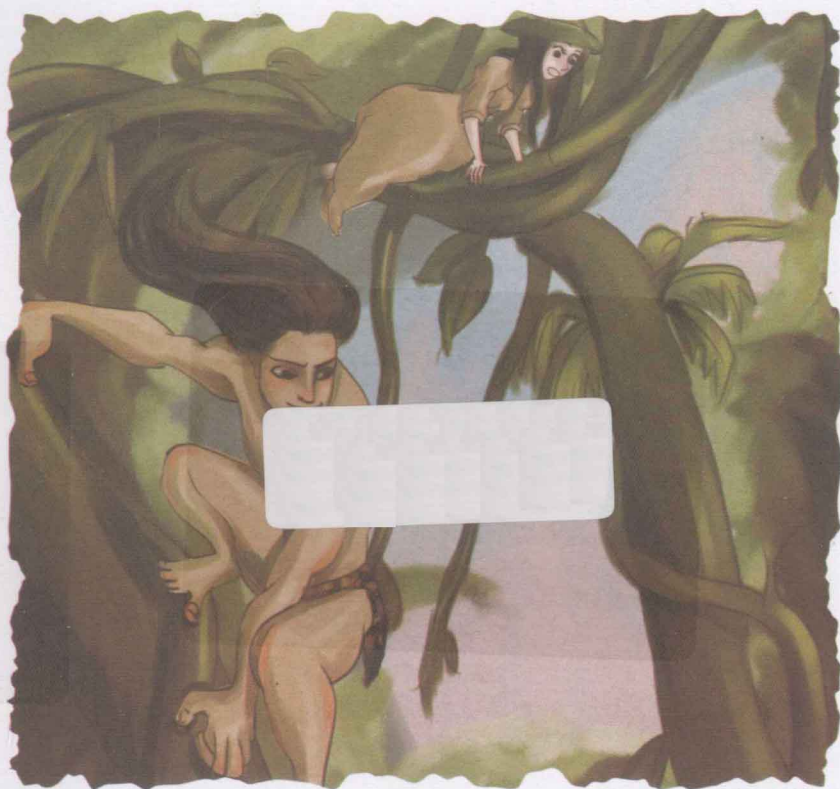


Tarzan of the Apes

人猿泰山

(下)

[美] 埃德加·巴勒斯 著
冯瑞贞 译



MK珍藏版世界名著系列

[美]埃德加·巴勒斯 著

冯瑞贞 译

人猿泰山

 中国致公出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

人猿泰山 / (美) 巴勒斯 (Burroughs, E.R.) 著; 冯瑞贞译. -- 北京: 中国致公出版社, 2013.5

(MK 珍藏版世界名著系列)

ISBN 978-7-5145-0560-3

I. ①人… II. ①巴… ②冯… III. ①长篇小说 - 美国 - 现代 - 缩写 IV. ① I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 076622 号

人猿泰山

-
- | | |
|------|--|
| 作 者 | [美] 埃德加·巴勒斯 |
| 译 者 | 冯瑞贞 |
| 出 版 | 中国致公出版社
(北京市朝阳区八里庄西里 100 号住邦 2000 商务中心 1 号楼东区 15 层) |
| 出 品 | 湖北知音传媒集团知音动漫有限公司
(武汉市东湖路 169 号) |
| 发 行 | 中国致公出版社 |
| 作品企划 | 知音动漫图书·时代坊 |
| 责任编辑 | 裘挹红 |
| 特约编辑 | 尚燕彬 张 芸 耿 婷 |
| 装帧设计 | 李 婕 |
| 印 刷 | 湖北知音印务有限公司 |
| 版 次 | 2013 年 6 月第 1 版 |
| 印 次 | 2013 年 6 月第 1 次印刷 |
| 开 本 | 880mm × 1230mm 1 / 32 |
| 印 张 | 上 6 / 下 6 |
| 字 数 | 225 千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5145-0560-3 |
| 定 价 | 30.00 元 |

版权所有, 盗版必究 (举报电话: 027-68893228)

(如发现印装质量问题, 请寄知音书局调换, 电话: 027-68890729)



目录

Contents

序.....	001
实用知识.....	005
第一章 扬帆出海.....	001
第二章 原始家园.....	016
第三章 生死两茫茫.....	030
第四章 猿群.....	039
第五章 白猿.....	049
第六章 丛林之战.....	060
第七章 知识之光.....	070
第八章 树梢上的猎手.....	086
第九章 人与人.....	094
第十章 可怕的幽灵.....	109
第十一章 猿之王.....	116
第十二章 人类的理性.....	130
第十三章 同类.....	141
第十四章 听天由命.....	160
第十五章 森林之神.....	173
第十六章 非同寻常.....	180

192	.....	第十七章	葬礼
205	.....	第十八章	丛林钟声
220	.....	第十九章	原始的呼唤
233	.....	第二十章	遗传
248	.....	第二十一章	滥用酷刑的村庄
256	.....	第二十二章	搜索救援组
269	.....	第二十三章	同胞兄弟
283	.....	第二十四章	失去的财宝
293	.....	第二十五章	人间前哨
308	.....	第二十六章	文明之巅
322	.....	第二十七章	又见巨人
339	.....	第二十八章	尾声
352	.....	“我天生就在那里”——泰山的呐喊	
357	.....	从兽性到人性	



第十五章 森林之神

听到小木屋传来的枪声，克雷顿陷入恐惧和忧虑的痛苦之中。他心里清楚，这一枪也许是哪个水手放的，但是，他把左轮手枪给了简，这是一个不争的事实。过度紧张的神经使他确信，简正面临着极大的危险。也许此刻，她正竭尽全力保卫自己免受野人或者野兽的袭击。

这位陌生的“捕获者”（或者叫他向导）有什么样的想法，克雷顿只能大致作一些推测，但是，显而易见，他也听见了枪声，而且这枪声对他影响很大，因为他忽然加快了脚步，克雷顿跌跌撞撞地跟在他后面，虽然竭尽全力想与他并驾齐驱，但徒劳无益，很快他就被远远甩在了身后，绝望地向前摸索着。

他害怕自己再次迷路，于是便大声呼喊前方的野人，顷刻之间，他便如愿以偿，那人从头顶的树枝上轻巧地跳了下来，落在他的身边。

有那么一会儿，泰山仔细地打量着这个年轻人，他好像拿不定主意，不知如何是好。后来，他弯下腰，向克雷顿打了一个手势，让他搂住自己的脖子，等这个白人爬上他的后背，泰山纵身一跃，消失在丛林之中。

接下来的几分钟，令这位年轻的英国人终生难忘。他觉得自己和泰山正以令人难以置信的速度，在不停晃动的弯曲的树枝间穿行着，而泰山却因为自己速度太慢而焦躁不安。

这位灵巧的野人背着克雷顿从一根高耸入云的树枝上腾空而起，划过一条眩晕的弧线，不偏不倚地落在临近的一棵树上。然后，那双脚准确无误地踩着相互交错的树枝，像走钢丝的演员一样，在郁郁葱葱的丛林之巅稳稳当当地穿行着，足足走了一百码远。

开始，克雷顿的心里充满了恐惧，渐渐地，他的恐惧变成了由衷的钦佩与忌妒。他赞赏这位“森林之神”浑身结实的肌肉，钦佩他在林莽之中显示出的奇特的本能与渊博的森林知识，这神奇的本领支配着这位“森林之神”，使他能够在漆黑的夜色里，轻松自如、安然无恙地穿过丛林，就像克雷顿大中午在伦敦的大街上悠然漫步一样。

有时候，他们恰巧落在一根枝叶不太稠密的树枝上，明亮的月光出现在克雷顿惊讶的眼前，照亮了他们正在上面穿行的这条奇妙的小路。

每当这时，望着下面无底的深渊，他紧张得只能倒吸一口凉气，因为泰山选择了一条最近的路，所以经常得在离地面一百英尺的高空穿行。

在克雷顿眼里，泰山的速度足以称得上风驰电掣了，可泰山自己却认为，与平时相比，今天的速度相当缓慢，因为他不得不寻找

足够粗的树枝，好撑得住两个人的重量。

不久，他们便回到了海滩前面那块空地上。泰山灵敏的耳朵已经听见了狮子奋力挣扎，破窗而入的声音，他于是飞速跳向了地面，克雷顿只觉得两人似乎从一百英尺的高空直线落到了地面。但是，他们落地的一刹那，竟然没有丝毫的震动。克雷顿松开双手，从人猿身上跳了下来，他看见人猿像一只松鼠飞向小木屋的另一侧。

克雷顿跟着人猿飞快地跑过去，刚好看见那只巨兽的两条后腿即将钻进小木屋的窗子。

简睁开眼睛，意识到一场灭顶之灾即将降临，她那颗年轻勇敢的心终于放弃了最后一线希望。就在这千钧一发之际，她惊讶地看见那头巨兽被什么力量慢慢地向窗外拉去，借着明亮的月光，她看见了两个男人的脑袋和肩膀。

克雷顿转过小屋的墙角，看见那头巨兽正从木屋里“退”了出来，人猿正双手抓着狮子的长尾巴，双脚蹬着小木屋的墙，用尽全力把那只野兽往外拖。

克雷顿飞身上前，打算助人猿一臂之力，人猿却用一种威严专横的口气叽叽喳喳地对他说了几句，克雷顿只知道人猿是在发号施令，但他却不理解这命令的具体含义。

终于，在两个人的共同努力下，那个庞然大物被慢慢地一点一点地拖了出来，克雷顿对同伴这种鲁莽但勇敢的行为开始肃然起敬了。

一个赤手空拳的人，为了救一个素不相识的白人女孩儿，竟然徒手去抓一只张牙舞爪、大声咆哮的食人兽，还拽着那巨兽的尾巴，把她从窗子里活生生地拖了出来，这的确为英雄主义谱写了一个新的篇章。

况且，这件事情对于克雷顿而言又有非同寻常的意义，因为那位少女不仅与他同根同族，而且是这个世界上他唯一倾心的女人。

尽管他知道，这头母狮子对付他们两个几乎不费吹灰之力，但他还是竭尽全力想要把那畜生拖出来，使简·波特免受其害。后来，回想起刚才目睹这个人猿和那只黑色雄狮搏斗的情景，他信心大增，确信他们一定能战胜眼前这头巨兽。

泰山还在发号施令，可是克雷顿一点儿也听不懂。

泰山想方设法指挥那个笨手笨脚的白人，让他用毒箭猛刺母狮子的后背和肚子，还让他从自己屁股后面取出那把细长锋利的猎刀，捅进那畜生的心脏，但是那白人一点儿也不明白他的意思，泰山不敢放开狮子自己去做这些事情，因为他知道，这个手无缚鸡之力的白人不可能一个人拖住力大无比的母狮子，他连一秒也支持不了。

慢慢地，母狮子被拖出了窗口。最后，她的两只肩膀也终于出来了。

这时克雷顿目睹了一个难以置信的场面。泰山绞尽脑汁，思考着如何靠自己一个人的力量，赤手空拳对付这只狂怒的巨兽，突然，他回想起与特考兹的那场搏斗，于是茅塞顿开。等狮子粗壮的

肩膀离开窗户，全靠搭在窗台上的两只爪子支撑身体的时候，泰山突然松手，放开猛兽。

像一道闪电，他飞奔出去，骑到母狮子的背上，一双强壮的手臂在巨兽身上摸索着，寻找一个合适的位置，按照那天与特考兹血战获胜的办法，在母狮子身上摆出一个“双臂扼颈式”的架势。

那母狮长啸一声，身子完全翻转过来，跌落在敌人的身上，黑发巨人的一双铁臂则越勒越紧。

母狮子又抓又挠，在地上来回翻滚着，想把这个奇怪的对手从背后甩下去，但是，那两道铁箍似的手臂却越勒越紧，母狮的脑袋越垂越低，耷拉在黄褐色的胸前。

人猿钢铁般有力的手臂紧勒着母狮子的脖子，越抬越高。狮子的反抗越来越弱了。

终于，在银色的月光下，克雷顿看见了泰山两个肩膀上发达的肌肉和胳膊上绷得像一块块铁疙瘩似的二头肌。人猿坚持了很长时间，使出了最大的力气——母狮子的颈椎骨咔嚓一声，断成了两截。

泰山立刻站起身来，克雷顿又听见了公猿在欢呼胜利时发出的那种野蛮的咆哮声，在这一天里，他已经听到过几次这种声音了。接着，他听见了简极度痛苦的哭喊声：

“塞西尔·克雷顿先生！啊，那是什么声音？那是什么声音？”

克雷顿赶快跑到小屋门口，大声告诉她她已经平安无事，让她把门打开。她竭尽全力，飞速抬起那根粗重的门闩，打开门，一把

把克雷顿拽了进去。

“那可怕的声音是什么？”她紧紧偎依着他，低声问道。

“这是从刚才救你性命的那个人喉咙里发出的凯旋之歌，波特小姐。等一下，我去把他领来，你好谢谢他。”

惊魂未定的少女不肯再被单独撇下，于是她和克雷顿一起走出小木屋，来到母狮子的尸体旁边。

人猿泰山已经走了。

克雷顿大喊了好几声，没有人回答，两个人便又回到相对比较安全的小木屋里。

“这声音太可怕了！”简哭喊着说，“一想到这声音我就不寒而栗。人的喉咙怎么能发出这种可怕的、令人毛骨悚然的尖叫。”

“可那的确是他发出的声音，波特小姐，”克雷顿回答说，“如果你觉得那不是人的喉咙发出的，至少那应该是‘森林之神’的欢呼声。”

接着，他向她讲述了自己与这位奇怪的陌生人的历险过程。这位野人如何两次拯救了他的性命，这位野人如何力大无比，如何身轻如燕，如何勇往直前，他还向她描述了那怪人黝黑的皮肤和英俊的脸庞。

“我实在理不出一点儿头绪，”他最后说道，“一开始，我以为他可能就是人猿泰山，可是我发现他既不会说英语，也听不懂英语，这样说来，我的假设根本就站不住脚了。”

“好啦，不管他是什么人，”少女安慰他说，“我们两个的命都是

他救的,愿上帝保佑他,让他在自己荒蛮的丛林王国里平安无事!”

“阿门!”克雷顿也虔诚地说道。

“哦,看在上帝的分上,我还没死吗?”

两人闻声回过头,看见埃斯梅拉达直直地坐在地板上,一双大眼睛骨碌骨碌来回乱转,似乎不相信自己还活着,眼前这对年轻人的存在也难以立即说服她。

这一次,轮到简·波特对这一连串的事情作出反应了,她一屁股坐在长凳上,一边呜咽,一边歇斯底里地大笑起来。

第十六章 非同寻常



在小木屋以南几英里的一片狭长的沙滩上，站着两个老头儿，他们在激烈地争论着。

他们的面前是一望无际的大西洋。背后是非洲大陆，周围是夜色笼罩的郁郁葱葱、密不透风的原始森林。

凶猛的野兽在咆哮低吼，各种神秘可怕的喧哗声不绝于耳。为了寻找大本营，他们已经四处游荡了好几英里，不过每次都弄错了方向。他们已经彻底迷路了，两个人似乎穿越时空，突然来到了另外一个世界。

在这生死存亡的紧要关头，他们两个人的聪明才智都必须集中到这个大问题上，以便重新踏上返回营地的路。

塞缪尔·T. 费兰德尔正在高谈阔论。

“可是，亲爱的教授，”他振振有词地说，“我仍然认为，要不是十五世纪西班牙的伊莎贝尔一世和她的丈夫阿拉贡王国的费迪南二世在西班牙战胜了摩尔人，世界会比今天的样子进步一千年。从本质上讲，摩尔人是一个忍辱负重，心胸宽广，崇尚自由的民族，他们是天才的农业学家、工匠和商人——正是这个类型的人使得今天在美国和欧洲的现代文明成为可能——而西班牙人——”

“嘘，嘘，亲爱的费兰德尔先生，”波特教授打断他的话，“西班牙人的宗教信仰的的确确阻碍了你刚才说的种种行业的发展。伊斯兰教过去是，现在是，将来也永远是科学发展的绊脚石，它标志着……”

“请原谅！教授，”费兰德尔先生凝视着丛林，突然打断波特先生的话，“好像有人朝我们走过来了。”

阿基米德·Q. 波特教授顺着近视眼费兰德尔先生手指的方向望去。

“嘘，嘘，亲爱的费兰德尔先生，”他不无责备地说道，“我该怎么敦促你，才能让你记住要无条件地集中精力？只有把头脑中的才能绝对地集中起来，遇到重大问题时才能灵感顿生，产生出最高境界的智慧。一个伟大的思想家，就是这样产生的。可是，我发现你竟敢冒天下之大不韪，打断我的学术演讲，让我去看一只猫属四足动物。正如我刚才所说，费兰德尔先生——”

“上帝啊，教授，那是不是一头狮子？”费兰德尔先生大声叫道，他眯缝起一双高度近视的眼睛，紧张地瞅着黑漆漆的热带灌木丛中那个模糊不清的轮廓。

“是的，是的，费兰德尔先生，如果你坚持要在言谈中使用俚语的话，那的确是一头‘狮子’。但是，正如我刚才所说——”^①

“请原谅！教授，”费兰德尔先生又一次打断说，“请允许我提出一个建议：毫无疑问，就算我们推迟讨论那场世界性的灾难，那

^① 波特教授坚持认为，“狮子”是凡夫俗子用的俚语，而“猫属四足动物”才是学者应该使用的词汇，其迂腐的性格可见一斑。——译者注

些十五世纪被征服的摩尔人现在的生活状况也不会有太大改变，他们还得继续生活在令人遗憾的灾难之中。与其这样，我们还是先把附近那个迷人的‘肉食猫科动物’的话题说完，因为那家伙离我们越来越近了。”

这期间，那头狮子已经无声无息、不失尊严地走了过来，站在只有十步距离的两个老头面前，好奇地望着他们。

月光如水，洒满海滩，这个奇怪的组合在黄色沙滩的映衬之下，轮廓那么鲜明，对比那么强烈。

“太应该受到谴责了，太不像话了，”波特教授大声说道，声音里夹杂着些许的愤怒，“真是闻所未闻，费兰德尔先生，我这辈子也不知道，可以允许这种动物在笼子外面逍遥自在，东游西荡。毫无疑问，我一定要把这种肆意践踏道德规范的行为，报告给附近动物园的负责人。”

“完全正确，教授，”费兰德尔先生附和着说，“而且，越早越好。我们现在就动身吧。”

费兰德尔先生拽着教授的胳膊，朝着与狮子相反的方向拔腿就走。

没走几步，极度恐慌的费兰德尔先生回头一瞥，发现那头狮子正紧跟在他们身后。他紧紧拽着大声抗议的教授，加快了步伐。

“正如我刚才所说，费兰德尔先生。”波特教授又开始了自己的长篇大论。

费兰德尔先生又慌忙朝身后瞥了一眼。那头狮子也加快了步子，和他们一直保持着不变的距离。

“他跟在我们身后！”费兰德尔先生气喘吁吁地说，他迈开双腿跑了起来。

“嘘，嘘，费兰德尔先生，”波特教授告诫说，“做学问的人这样不顾身份地慌忙逃跑实在是太不得体了。如果我们的朋友在大街上看见我们这副轻薄相，他们会怎么看我们？让我们的行为举止更得体一点吧！”

费兰德尔先生又偷偷向身后瞥了一眼。

那头狮子离他们已经不到五步远了，他步履轻松，一蹦一跳。

费兰德尔先生突然松开教授的胳膊，发疯似的撒腿就跑，那速度足以为任何一个大学的田径队争得荣誉。

“正如我刚才所说，费兰德尔先生。”波特教授突然尖叫着说，就像俗语所说的那样，他自己也“高喉咙大嗓子”起来。他也飞快地向后瞥了一眼，看见了一双凶残的黄眼睛和已经张开了一半的嘴巴，那家伙就在他的屁股后面。

阿基米德·Q. 波特身穿笔挺的礼服，头戴闪光的丝绸礼帽，紧跟在塞缪尔·T. 费兰德尔先生身后，在银色的月光下狂奔起来。

在他们的前方，丛林的一端向一条狭窄的海岬延伸过去。塞缪尔·T. 费兰德尔先生连蹦带跳，飞快地向那儿跑去，希望在丛林里找到一个避难的地方。就在那黑暗的树影里，一双敏锐的眼睛正饶有兴趣地观看着这场跑步比赛。

这位居高临下的观望者就是人猿泰山，他正咧着嘴，一边嘻嘻地笑着，一边观看着这场你追我赶的古怪游戏。

他心里清楚，这两个老头儿暂时是不会被吃掉的。雄狮弩马

让这两个本来可以轻易得手的猎物在自己面前蹦蹦跳跳而不立即吃掉他们，只能说明他已经吃饱了肚子，深谙森林动物习性的泰山对此心知肚明。

这头狮子可能一直跟踪着两个老头，一直等到饥饿的时候再下手。当然，如果没有谁惹恼他，也许他很快就会厌倦这种无聊的你追我赶的游戏，放过猎物，回到自己的丛林巢穴。

实际上，也还有一种更大的危险：如果他们其中一个不小心绊倒了，这个黄色恶魔就会立即扑上去，杀死猎物的快感诱惑着他，难以抵挡。

想到这里，泰山迅速荡到一根比较低的树枝上，这根树枝正对着那两位狂奔的逃命人。塞缪尔·T. 费兰德尔先生气喘吁吁地跑到泰山脚下，他已经筋疲力尽，再也没有力气爬上树枝躲避灾难了，泰山俯下身去，抓住他的衣领，猛地把提了起来，放到自己身边的树枝上。

他又用同样的技法把随后赶来的教授提上了树枝，困惑不解的雄狮弩马咆哮着、跳跃着，想找回突然消失的猎物。

有那么一会儿，两个老头抱着那根粗壮的树枝，不断地喘着粗气，泰山则背靠树干蹲伏着，充满好奇、津津有味地望着他们。

教授首先打破了沉默。

“我真是无比痛心，费兰德尔先生，在一个低等动物面前，你居然完全丧失了男子汉应有的胆量，由于你的胆怯，害得我竭尽全力追你，好继续我刚才的谈话。正如我刚才所说，费兰德尔先生，从你打断我的那段话开始，摩尔人——”